


CONTRIBUTIONS DES FAMILLES/ FAMILY CONTRIBUTIONS

- La contribution des familles est la participation financière qui est demandée aux parents d'élèves pour couvrir les dépenses non prises en charge par les subventions de fonctionnement des organismes publics.
- Les familles qui ne souhaitent pas bénéficier de l'assurance (scolaire + extrascolaire + rapatriement) souscrite par l'école, incluse dans la contribution familiale doivent obligatoirement renvoyer au service comptabilité, avant le 30 septembre 2025 une attestation privée d'assurance scolaire et extrascolaire. Dès réception, un avoir sera établi.
- The family contribution is the financial participation requested from parents to cover expenses not covered by public subsidies.
- Families who choose not to use the school's liability insurance (covering schooling, extracurricular activities, and repatriation) must provide proof of equivalent private coverage to the accounting department by September 30, 2025. Upon receipt, a credit will be issued.

CONTRIBUTIONS MASSILLON	Maternelle Kindergarten	Elémentaire Primary	Collège Middle school	Lycée High school
Scolarité mensuelle (sur 10 mois)	110 €	101 €	122 €	134 €
1 ^{er} trimestre (sept. à déc.)	440 €	404 €	488 €	536 €
2 ^e trimestre (janvier à mars)	330 €	303 €	366 €	402 €
3 ^e trimestre (avril à juin)	330 €	303 €	366 €	402 €
	Level *	Level * 3h hebdo	Bac Français International (OIB)	
Section Anglophone (sur 10 mois)	Gratuit	20 €	31 €	31 €
1 ^{er} trimestre (sept. à déc.)		80 €	124 €	124 €
2 ^e trimestre (janvier à mars)		60 €	93 €	93 €
3 ^e trimestre (avril à juin)		60 €	93 €	93 €

* K4, K5, Advanced et Grade sont des cours dispensés par l'EBI – voir tableau suivant

K4, K5, Advanced, and Grade are courses offered by EBI – see the table below

LANGUES RARES (LVB-C) EN LYCÉE / LESS COMMONLY TAUGHT LANGUAGES IN HIGH SCHOOL

Une participation financière de 30 € par mois, (soit 300 € par an) sera demandée aux familles afin d'inscrire leurs enfants aux cours du CNED (obligatoire à partir de la classe de 1^{ère} pour les langues enseignées par le CNED à savoir : arabe, chinois, hébreu, italien, polonais, portugais et russe). Merci de contacter Léa ROUDAIRE au 04 73 98 09 70.

Families will be asked for a financial contribution of 30 € per month (i.e. 300 € per year), to pay for lessons via the CNED (National Distance Learning Centre). These language lessons are compulsory in High School from the 11th Grade (1^{ère}) onwards for the following languages : arabic, chinese, hebrew, italian, polish, portuguese and russian... Please contact Léa ROUDAIRE at 04 73 98 09 70

RÉDUCTIONS / DISCOUNTS

Des réductions sont accordées automatiquement sur la scolarité des familles nombreuses : 25 % sur le 3^e enfant scolarisé à Massillon, 50 % sur le 4^e enfant et 100 % sur le 5^e enfant et les suivants.

Families with multiple children are automatically eligible for discounts on tuition : 25% for the 3rd child, 50% for the 4th child, and 100% for the 5th child and any subsequent children.

Des réductions supplémentaires sont accordées en fonction de votre revenu fiscal de référence (avis d'imposition 2024 sur les revenus 2023) et de votre nombre de part. Les demandes sont à remplir sur Ecole directe via le formulaire inscription / réinscription (entre mars et juin).

Pour les familles revenant d'expatriation, le revenu de référence sera celui de la dernière année travaillée en France.

Additional reductions may be granted based on your « revenu fiscal de référence » (taxable income as indicated on your 2024 French tax notice for your 2023 income) and the number of tax units (number based on your household size). Applications must be submitted via Ecole Directe, using the enrollment/re-enrollment form (between March and June).

For families returning from expatriation, the income from the last year worked in France will be used for the calculation.


Barème des réductions basées sur le revenu fiscal				Scolarité Mensuelle			
Tranches	Revenu fiscal de référence/ NB de parts		R°	Maternelle Kindergarten	Elémentaire Primary	Collège Middle school	Lycée High school
1	Inférieur à	3 499€	30%	77,00€	70,70€	85,40€	93,80€
2	3 500€	6 999€	25%	82,50€	73,75€	91,50€	100,50€
3	7 000€	9 999€	20%	88,00€	80,80€	97,60€	107,20€
4	10 000€	12 999€	15%	93,50€	85,85€	103,70€	113,90€
5	13 000€	17 999€	5%	104,50€	95,95€	115,90€	127,30€
6	Supérieur à	18 000€		110,00 €	101,00 €	122,00 €	134,00 €

Des réductions complémentaires peuvent être accordées sur dossier en raison de difficultés rencontrées par certaines familles, bénéficiaires de bourses ou non. Les dossiers seront étudiés par la direction dans la plus grande discrétion.

Further reductions may also be considered on a case-by-case basis for families experiencing financial difficulties, whether or not they receive scholarships. All requests will be reviewed by the School Management Team with the utmost confidentiality.

CONTRIBUTIONS COMPLÉMENTAIRES-SECTION INTERNATIONALE-PRESTATIONS EBI

Complementary contributions – International section – EBI classes

	Maternelle MS/K4 <i>Option Grade Native language</i> 5h hebdo <i>5h/week</i>	Maternelle GS/K5 <i>Option Grade Native language</i> 5h hebdo <i>5h/week</i>	Elémentaire <i>Option Advanced</i> 5h hebdo <i>5h/week</i>	Elémentaire <i>Option Grade Native language</i> 9h hebdo <i>9h/week</i>	<i>Option FLE</i> 1h hebdo <i>French as a foreign language / French as a second language</i> <i>1h/week</i>
Scolarité mensuelle (sur 10 mois) <i>Monthly school fees</i>	77 €	77 €	77 €	101 €	58 €
1^{er} trimestre (sept. à déc.)	308 €	308 €	308 €	404 €	
2^e trimestre (janvier à mars)	231 €	231 €	231 €	303 €	
3^e trimestre (avril à juin)	231 €	231 €	231 €	303 €	

Pour les prestations supplémentaires : Full package enfants internationaux, cours de FLE (Français Langue Etrangère), cours de langue maternelle (polonais, italien, portugais, roumain, japonais, chinois...), soutien maths pour enfants allophones, nous vous demandons de vous rapprocher de l'EBI : ebidirection@gmail.com

For additional services : Full package for international students, French as a foreign language, native language classes (Polish, Italian, Portuguese, Romanian, Japanese, Chinese, etc.), extra-help classes in mathematics for children whose first language is not French, please contact EBI directly : ebidirection@gmail.com

FRAIS DE RESTAURATION / CATERING FEES

Les frais de restauration couvrent le montant de la production du repas, les frais de surveillance et d'animation. Massillon propose 3 régimes :

1- Externe : votre enfant peut déjeuner au self à la demande.

2- Externe surveillé : votre enfant doit déjeuner les jours de votre choix (lundi, mardi, jeudi ou vendredi) et sa présence est contrôlée.

Pour ces deux régimes vous devez acheter des crédits-repas (Ecole directe) au fur et à mesure, en fin de mois le solde des repas pris et non payés sera facturé.

Catering fees cover the cost of the meal, as well as supervision and activity fees. Massillon offers three options :

1- **External :** Your child can have lunch in the cafeteria upon request.

2- **Supervised External :** Your child must have lunch on the days of your choice (Monday, Tuesday, Thursday, or Friday), and the school will ensure supervision during this time.

For both options, you need to purchase meal credits (via Ecole Directe) as needed. At the end of each month, the balance for any meals taken but not yet paid for will be invoiced.

3- Demi-pensionnaire sur 4 jours : votre enfant déjeune les **lundi, mardi, jeudi et vendredi** - **s'il déjeune le mercredi : achat d'un ticket au prix d'un crédit repas.**

La demi-pension est un forfait calculé sur le nombre de jours d'ouverture, déduction faite d'une semaine de voyage et d'éventuelles absences ponctuelles.

L'établissement ne remboursera que les absences au self supérieures à une semaine et sur présentation d'un justificatif (certificat médical, échange scolaire...).

Le montant de la demi-pension sera porté sur les factures trimestrielles.

3- Half-board for 4 days : Your child will have lunch on **Monday, Tuesday, Thursday, and Friday.** **If they wish to have lunch on Wednesday, a meal ticket must be purchased at the same price as a meal credit.**

Half-board is a fixed rate, calculated based on the number of school days, with déductions for any trips or occasional absences. The school will only refund absences exceeding one week with supporting documentation (e.g., a medical certificate, exchange program documentation, etc.).

The amount for half-board will be included in the invoices issued each trimester.

Tout changement de régime (un seul changement par année scolaire) se fera uniquement au début de chaque trimestre, sur demande écrite datée de la famille (courriel *école directe*) et avec l'accord du chef d'établissement.

Any change in meal plan (one allowed per school year) can only be made at the beginning of each term, following a written, dated request from the family (via email on *école directe*) and with the approval of the school head.

	Maternelle & Élémentaire Kindergarten and Primary school	Collège & Lycée Middle & High school
CREDIT REPAS : externe / ext surveillé Meal credit	7,15 €	7,65 €
DEMI-PENSION (4 repas hebdomadaires) / HALF-BOARD for 4 days		
1 ^e trimestre (septembre à décembre)	358.94 €	368,30 €
2 ^e trimestre (janvier à mars)	269.20 €	276,23 €
3 ^e trimestre (avril à juin) *	269.21 €	276.22 €

* Le montant du troisième trimestre sera ajusté en fonction de la date de fin des cours.

* The amount for the third term will be adjusted based on the school end date.

**GARDERIE EN MATERNELLE & ETUDE SURVEILLEE EN PRIMAIRE /
BEFORD AND AFTER SCHOOL CARE KINDERGARTEN AND PRIMARY**

Les forfaits (fixed frees) sont :

-Le matin de 07h30 à 08h00 – **2.20 €** Morning from 7.30 am to 8.00 am – 2,20 €

-Le soir de 17h00 à 18h15 – **4.50 €** Evening from 17.00 pm to 18.15 pm – 4,50 €

ÉTUDE EN COLLÈGE & LYCÉE / STUDY PERIOD IN MIDDLE & HIGH SCHOOL

Lundi, mardi, jeudi et vendredi, de 17 h à 18 h : 1,80 € / jour

Monday, Tuesday, Thursday and Friday, from 5 pm to 6 pm : 1,80 € / day

FRAIS DIVERS / MISCELLANEOUS COSTS

Une participation financière vous sera demandée ponctuellement pour des activités complémentaires ou facultatives : Activités exceptionnelles (sorties pédagogiques, spectacles) ; Activités religieuses : parcours de catéchèse, préparation aux Sacrements (livrets, retraites) ; Photos de classes ; Manuels spécifiques (anglais) ; Dégradations éventuelles.

A financial contribution may be requested from time to time for additional or optional activities : Special activities (educational outings, shows) ; Religious activities : catholic catechism course, preparation for the catholic Sacraments (booklets, retreats) ; Class photos ; Specific manuals (English) ; Any deterioration that may occur.

COTISATIONS APEL / APEL CONTRIBUTIONS (Parent Association)

L'Association des Parents d'Élèves (APEL) a le rôle fondamental de représenter les familles ; elle participe activement à la vie de l'établissement, la cotisation annuelle est de **25 € par famille** dont :

- 9€ vont à l'APEL Massillon et sont intégralement utilisés pour financer des projets dans les classes de la Maternelle au Lycée
- 16€ vont à l'UDAPEL / UNAPEL qui inclut l'abonnement à la revue *Famille et Éducation*.

The Parent Association (APEL) has the key role of representing families ; it actively participates in the life of the school, the annual contribution is **25€ per family**, broken down as follows :

- 9€ to APEL Massillon, which is entirely used to fund projects in classrooms from Kindergarten to High School.
- 16€ to UDAPEL / UNAPEL, which includes a subscription to the *Famille et Éducation* magazine (in French).

FACTURATION / BILLING Année scolaire / School year 2025-2026

La facturation est établie par trimestre / Billing is established by trimester :

1^e trimestre / **First term** = septembre 2025 à décembre 2025 - 2^e trimestre / **Second term** = janvier 2026 à mars 2026 - 3^e trimestre / **Third term** = avril 2026 à juin 2026.

RÈGLEMENT DES FACTURES / PAYMENT OF INVOICES

Le règlement des factures peut s'effectuer par **prélèvements automatiques mensuels** sur votre compte bancaire (fin de mois, terme échu), par **CB** sur École directe, par **chèque** à l'ordre de OGEC Massillon, par **virement bancaire**, ou en espèces.

Invoices can be paid via **monthly automatic direct debit** (at month-end when due), by **credit card** through École Directe, by **check** payable to OGEC Massillon, by **bank transfer**, or in cash.

En cas de retard de paiement, seront exigibles, conformément à l'article L441-6 du Code de commerce, une indemnité calculée sur la base de trois fois le taux de l'intérêt légal en vigueur ainsi qu'une indemnité forfaitaire pour frais de recouvrement de 40 €.

In the event of late payment, in accordance with Article L441-6 of the French Commercial Code, a penalty will be due which is calculated based on three times the current legal interest rate, as well as a flat-rate recovery fee of 40 €.

www.massillon63.com TEL 04.73.98.09.70
Ecole directe : Mme Carole Denne ou M Stanislas de Féligonde
(Accounts department)